

¡Suscríbete hoy!

elNuevoHerald

Servicios al Subscriptor

elNuevoHerald.com



Current: 75°

80° / 71°

El tiempo

Corporaciones    Institutos Educativos    Grupos Culturales    Individuos

Busque Organizaciones Mundiales de primera clase del Sur de la Florida empezando el 1 de Mayo en su El Nuevo Herald, con un reportaje sobre Florida International University

LOCALIZA UN DISTRIBUIDOR

BUSCAR EN CARS.COM

**cars.com**

Encuentra el auto adecuado para ti.

Search  Recent News  Archives  Web for

[Back to Home](#) > [Galería](#) >

Thursday, Sep 21, 2006

- [Empleos](#)
- [Autos](#)
- [Bienes raíces](#)
- [Compras](#)
- [Clasificados](#)

**CANALES**

**Noticias**

**Entretenimiento**

- Música
- Cine
- Clubes
- Restaurantes
- Televisión
- Gente
- Teatro
- Danza
- Revista Viernes
- Revista Aplausos

**Galería**

**Artes y Letras**

**Deportes**

**Moneda**

**Inmigración**

**Opinión**

- Columnistas

**PORTADAS**



**SERVICIOS**

**RSS**

**Concursos**

**Secciones especiales**

**Anúnciese**

**Suscríbese**

**Archivos**

**Contáctenos**

**SOCIOS**

- The Miami Herald
- Notikitos
- Más socios

# Aplausos XML

Posted on Wed, Aug. 23, 2006 [email this](#) [print this](#) [reprint or license this](#)

## Elin canta jazz en tres idiomas

By JOSE ANTONIO EVORA  
El Nuevo Herald

Elin se pronuncia *lialín*, porque es un nombre sueco. De madre irlandesa y padre peruano, Elin habla cinco idiomas y, según su primer disco, que saldrá a la venta el próximo 5 de septiembre, canta al menos en tres: portugués, inglés y español. Los interesados en comprobarlo pueden verla esta noche a partir de las 8:30 en el Arturo Sandoval Jazz Club.

El segundo tema da nombre al CD: *Lazy Afternoon*, de Jerome Moross y John Latouche. Tres son composiciones suyas, una de ellas en español, *La luna*. Abre con *Fascinating Rhythm*, de Gershwin, y entre las restantes figuran *Bonita*, de Antonio Carlos Jobim; *Vera Cruz*, de Milton do Nascimento, y *Aquarela do Brasil*, de Ary Barroso. Obviamente, no disimula mucho su pasión por Brasil.

De hecho, fue con la música brasileña como empezó todo en su adolescencia.

"Era una *lazy afternoon* [una tarde sin mucho que hacer] de vacaciones escolares en verano, en mi casa en Suecia", cuenta Elin en las notas del CD y en una conversación telefónica en perfecto español recién llegada a Miami. "Empecé a hurgar entre los discos de mis padres y puse uno que nunca había escuchado, de Joao Gilberto y Antonio Carlos Jobim. Tenía 15 años, había estudiado música desde los siete y no sabía lo que era *jazz*. Cuando escuchaba algo que me parecía *jazz* no me gustaba, pero aquello era *bossa nova*, que es más o menos una mezcla de samba con *jazz*; las armonías son parecidas a las del *jazz*. Yo tenía el presentimiento de que era algo así, y entonces supe que iba a ser cantante de *jazz*. 'Algún día me iré a Brasil, aprenderé el portugués, a tocar la guitarra así y a cantar esa música', me dije".

Al volver a la escuela un mes después, habló del asunto con sus amigos y algunos de ellos, amantes del *jazz*, empezaron a enseñarle. Entonces, dice, ya tenía la mente abierta para comenzar a aprenderlo, y no pasó mucho tiempo antes de que comenzara a reunir discos de intérpretes femeninas del género.

"Me compraba álbumes de todas las grandes vocalistas del *jazz*, Billie Holiday, Ella Fitzgerald, Sarah Vaughan, y me metí de lleno en el *jazz* americano", recuerda Elin. "Buscaba la partitura original de cualquier *standard* que me gustara, veía cómo había sido concebida la melodía y luego reconocía las variaciones que le hacía Billie, y cómo Ella hacía otra cosa diferente. Eso fue lo que más me gustó al principio, esa libertad del *jazz*. Sin entender mucho de la música, me di cuenta de que ellas estaban cantando estas canciones de una manera muy personal, y la intuición me llevó por ese camino".

El instrumento que más tiempo estudió y tocó fue el clarinete, y luego el piano. Pasó "un tiempo" tocando flauta, saxofón y arpa.

"A veces, cuando canto, toco un poquito de percusión", dice.

Esta noche la acompañarán los tres músicos con los que se ha presentado ya en Nueva York y Denver: Ehud Asherie al piano, Greg Jones en el bajo y Rogerio Boccato en la percusión. Esta noche, adelanta, tal vez se incorpore también un saxofonista que toca con Sandoval. Luego regresa a Nueva York, donde el próximo martes 5 de septiembre se hará la presentación oficial de *Lazy Afternoon*. De todas formas, quienes

LOCALIZA UN DISTRIBUIDOR

BUSCAR EN CARS.COM

**cars.com**

Encuentra el auto adecuado para ti.

LOCALIZA UN DISTRIBUIDOR

BUSCAR EN CARS.COM

**cars.com**

Encuentra el auto adecuado para ti.

**30-Year Mortgage Rates are Still Low!**

Up to 5 refinance quotes. -Free- in just minutes

CLICK YOUR STATE

AL	AK	IA
KS	KY	LA
ME	MD	NC
ND	OH	OK
OR	PA	AZ
AR	CA	CO
CT	DE	MA
MI	MN	MS
MO	RI	SC
SD	TN	TX
UT	FL	GA
HI	ID	IL
IN	NE	

vayan esta noche al Arturo Sandoval Jazz Club podrán comprarlo.

Fue precisamente cuando vino a vivir a Miami con sus padres, que pudo viajar a Brasil como estudiante de la Escuela de Música de la Universidad de Miami y meterse de lleno en la música de Elis Regina y Leny Andrade. Elin --cuyo nombre completo es Kathleen Clelia Elin Melgarejo-- ha dicho alguna vez que, a pesar de su conocimiento de varios idiomas, ninguno le resultó tan difícil de aprender como el portugués. Al preguntársele por qué, su respuesta revela cómo se cierra el círculo de su afición por el jazz y la música brasileña en una cualidad de ese idioma.

"Tal vez un académico o alguien así lo haga, pero nadie habla la gramática correcta del portugués", explica la cantante. "Sé que por hablar español y francés debía resultarme más fácil que a los angloparlantes que lo aprendían conmigo, pero la gramática portuguesa me pareció complicada, y por otra parte, lo que todo el mundo habla es una jerga. Hay más formas del verbo. Hablarlo como lo hablan ellos, sobre todo en Río, es muy complicado. Y yo soy perfeccionista".

[jevora@herald.com](mailto:jevora@herald.com)

Elin presenta su primer álbum: 'Lazy Afternoon'. Dos sets a las 8:30 p.m. y 10:30 p.m. Arturo Sandoval Jazz Club, Deauville Beach Resort, 6701 Collins Avenue, Miami Beach. Consumo mínimo de \$15 por persona. [www.arturosandovaljazzclub.com](http://www.arturosandovaljazzclub.com) y (305) 403-7565 y (305) 403-7568.

<b>Suscribase hoy</b>	<b>Suscribase hoy</b>
 Reciba el Nuevo Herald en su casa	 Reciba el Nuevo Herald en su casa
<b>Suscribase hoy</b>	
 Reciba el Nuevo Herald en su casa	

VT	SA	HI	ID	VT	VT	VA
NV	NH	NJ	NM	NY	VT	VA
WA	WV	WI	WY	<b>NexTag</b> <small>© 2006 NexTag, Inc.</small>		

**30-Year Mortgage Rates are Still Low!**

Up to 5 refinance quotes. -Free- in just minutes.

**CLICK YOUR STATE**

AL	AK	IA
KS	KY	LA
ME	MD	NC
ND	OH	OK
OR	PA	AZ
AR	CA	CO
CT	DE	MA
MI	MN	MS
MO	RI	SC
SD	TN	TX
UT	FL	GA
HI	ID	IL
IN	NE	NV
NH	NJ	NM
NY	VT	VA
WA	WV	WI
WY	<b>NexTag</b> <small>© 2006 NexTag, Inc.</small>	



El U.S. Army Reserve.

Obtén bonos de reclutamiento, pagos para préstamos universitarios y continúa tu educación mientras entrenas cerca de tu hogar.

COMIENZA EN GOARMY.COM